

في الاشتقاق اللغوي من الدخيل والعامي

عدد 18 صفحة



إن ظاهرة الاشتقاق من الدخيل والعامي، التي تتسع على نحو غير مألوف، في اللغة العربية المعاصرة، لأسباب من أظهرها اللغات الأجنبية التي تزاحم لغتنا، وتجاذبها مكانتها، قديمة جداً في تاريخها. ويكفي أن أسوق هذه الأمثلة الدالة، وكيف تصدى القدماء للظاهرة، وعالجوها بأريحية الباحث المتمكن المتضلع بلغته ويمواد بحثه. على أن هذه الاشتقاقات التي شاعت في شعر القرنين الثاني والثالث الهجري، وما بعدهما، لم تجئ كلها مخالفة للقياس؛ بل إن أكثرها يجري على أصول العربية وقوانينها في اشتقاق الصيغ وتصريفها. وهو مظهر مما نسميه «شعرية اللغة»، حيث ترد الكلمة في سياق من مشتقاتها. والمقصود بهذه الشعرية إنما هو التنويع الشعري على «الجذر» في نظام اللغة أو الأصل، أو «الثابت»؛ حيث التحول الشعري هو في جانب منه، من تحول اللغة الداخلي: فـ«الأصل» في العربية صامت يتكون من صوامت فحسب هي «الدال» وما يقدحه في الذهن من فكرة عامة، أو صورة ذهنية هي مدلوله.

على أن «الأصل» لا يوجد لذاته أو بذاته، بل هو ليس سابق الوجود؛ فهو جزء من كلمات «مختلفة» تتأدى في حيزه بوساطة المصوتات، التي تضيف على الكلمة معناها أو مدلولها، على أساس من طابع المصوت وكميته أو مدته، من حيث الطول والقصر. وعليه فإن المصوتات هي التي تنهض ببناء الكلمة المصوغة، على نحو يتيح لنا الرجوع إلى صورتها، أو وزنها، أو صيغتها، أو بنائها.

ما يعني في هذا السياق، أن هذا النظام «نظام تعاقب المصوتات» أو بعبارة أدق «نظام التحول الداخلي»، القائم على إدخال المصوتات في الأصل الاشتقاقي، وهو من خصائص العربية؛ هو الذي أدار عليه شعراء «البديع» اشتقاقاتهم الخاصة، مثلما أداروا عليه أسلوب الجناس، من حيث هو حركة لغوية داخلية محكومة بقوانين صوتية. وهذا الاشتقاق، مهما تكن الهيئة التي يتخذها، أعمق من كونه توارد ألفاظ أو تداعي معان. ومن أمثلة ذلك قول أبي تمام من قصيدة يمدح بها المعتصم ويذكر قتل بابك واصله في سامراء:

وأباخ نصل السيف كل مُمهدٍ /// لم يخمرز دمه من الأطفال

و«ممهد» أي صبي في المهد لم يتغير دمه من الصفرة إلى الحمرة.

ورواية المرزوقي هذه تبدو كأنها تصحيح لرواية الصولي «كل مرشح» أي قد ابتدأ شبابه. وجاء في شرح الصولي: «مرشح»: مربى ودم الطفل لا يحمر حتى يكبر».

وكذلك قوله:

يا سليمانُ تَرَفَّ اللهُ أرضاً /// أنتَ فيها بمستهل الغمام

ففي هذين البيتين تستوقفنا صيغتا «ممهد» (من المهد) و«ترف» (من الترف) وهما توضحان الكيفية التي يستثمر بها الشاعر نظام التحول الداخلي في العربية، حيث إدخال المصوتات داخل الأصل طريقة أساسية من خصائص الفصحى. وإضافة هذه المصوتات مقيدة بطابع المصوت وكميته، وتضعيف الصامت الثاني من الأصل في «مهد» و«ترف»

يعتبر إضافة عنصر آخر أساسي إلى إمكانات هذه التغيرات الداخلية؛ ومن معانيه المبالغة، وكونه محولا عن اسم (المهد، الترف).

والتضعيف يمثل في الذوق العربي عملية النطق بالصوت الصامت مرتين متتاليتين، دون انفصال، فضلا عن دوره البنائي في العربية، خاصة أن هناك كلمات لا يفرق بينها سوى التضعيف. ولا يوقفنا هذا النظام نظام «التحول الداخلي» على الهيئة التي تتخذها العلامة وعلى قواعد تنسيقها فحسب، وإنما يبين أيضا عن وظيفة التركيب في نظم المعنى وتنظيمه. فإنتاج معنى مختلف من الفعل المزيد «مهد» إنما ينجم عن النظام المتعلق بوحدين لغويتين، أو أكثر بحيث ننقل من الثلاثي «مَهْد» بشتي معانيه مثل بسط ووطأ إلى المزيد «مهد» بسائر معانيه المستعملة مثل سوى وسهل وهياً وقدم، فإلى المعنى الشعري المستحدث أي الصبي في المهد الذي لم يتغير دمه إلى الحمرة. وهو معنى مزيد، أو فضل معنى أو توسع في معنى الملفوظ وإفاضة، بل هو عبور من الكلام إلى اللغة نفسها، إذ يطعم الكلمة بما ليس منها مطابقة، أو تضمنا والتزاما، أو مجازا. وليس أصعب من هذا العبور الذي هو بمثابة وضع لغوي، فهو لا يكون إلا إذا ترضى ذائقة الجماعة وحظي بموافقتها. ذلك أن اللغة نتاج اجتماعي وملك الجماعة التي تتكلمها. ومن ثمة فإن سلطة الفرد على الدليل اللغوي جد محدودة. وكلمة «ممهد» موجودة في اللغة، ولكن ليس بهذا المعنى الذي استحدثه الشاعر أو «ولده»، بعبارة أدق؛ من ذلك مثلا قولهم «ماء ممهد» أي فاتر ليس ببارد ولا سخن. والحق أن هذه الظاهرة قديمة في الشعر العربي. وقد ذكر حمزة بن الحسن الأصفهاني، أن المولد لها قرائح الشعراء؛ وعللها بالضرورات التي يدفع إليها الشاعر في المضايق، أو عند حُضره المعاني في بيوت ضيقة المساحة؛ أو بسبب العنت الذي يلحقه عند إقامة القوافي التي لا محيد له عن تنسيق الحروف المتشابهة في أواخرها. ذلك أن استيفاء حقوق الصنعة الشعرية يدفع الشاعر إلى «عسف اللغة بقنون الحيلة» إما بالحذف أو الزيادة، في

أمثلة الأسماء والأفعال أو بتوليد الألفاظ... مثل توليد لغة أخرى في «الشكر» عند طرفة بإحلال حرف محل حرف: شكّم وشكّد، أو «الجرّد» مكان الجرّد في قصيدة العلاف البغدادي الشهيرة في رثاء هر له: أو ما قيل عن ابن أحمّر الباهلي (ت.35هـ) من أنه جاء بأربعة ألفاظ لا تعرف في كلام العرب ولا في شعرهم وهي: «مأموسة» للنار، و«بابوس» للناقة، و«تنس» بمعنى تأخر، و«الأربة» لما يلف على الرأس؛ أو ما كتبه الجاحظ عن اللكنة كأن يدخل المتكلم حرفاً أعجمياً في حرف عربي وتجذب لسانه العادة الأولى إلى المخرج الأول.

ولننقس على ذلك كلمات مثل «ترف» التي تقدم ذكرها، و«قار» في قوله: هذا النبي وكان صفوة ربه/// من بين بادٍ في الأنام وقارٍ و«قار» أي من أهل القرى، كأنه من قرى فهو قار إذا سكن القرى. أو قوله يهجو:

إمرأته نفذت عليه أمورها/// حتى ظننا أنه امرأتها

قال المعري: «لا يوجد في الشعر القديم إمراته، إلا أن القياس يطلق ذلك...» وجوز أن تخفف الهمزة كما في قولهم «هذا خطأ» أو «كلاك الله» بغير همز. وعليه فإن «إمراته» تحمل على أنها أنثى «إمرا»، ثم خفف المذكر والمؤنث الجاري عليه، وقطع ألف الوصل في «امرأة».

واللافت أن الاشتقاق لا يقتصر على اللفظ العربي، وإنما يتعداه إلى اللفظ الأعجمي واللفظ العامي مثل «فرزن» في قوله:

أفعلت حتى عبتهم؟ قل لي متى/// فرزنت سرعة ما أرى يا بيدق

والشطرنج اسم أعجمي، وكذلك الشاه والفرزان والرخ والبيدق. ومن روى فرزنت بالضم، فالمعنى: جعلت فرزنا. ومن روى بفتح الفاء، أراد: متى صرت من الفزازين» وخلص أبو العلاء إلى أن ضم الفاء أحسن وأقيس.

وهذه الصيغة «فرزن» من الرباعي المأخوذ من أصل إسمي أعجمي (وفرزن) يتم تعديله على صيغتين إلى الحد الذي يتلاشى معه أصل الكلمة أو يكاد. أما الأولى فيحكمها التحول الداخلي والإلصاق به سابقة

الثانية يحكمها التحول الداخلي المحض. وقد أثبت قضية الدخيل أو الأعجمي في مباحث الإعجاز، من ذلك الفصل الذي عقده القاضي عبد الجبار في بيان فساد طعنهم في القرآن وذكر أمور غير معقولة في اللغة. ومما جاء فيه إشارته إلى أن «اللفظة لا يمتنع أن تكون فارسية، ثم تعرب وتغير فتصير عربية، لأن اليسير من التغيير يخرجها من بابها. ولا يمتنع أن تصير عربية لتعارف يحصل في اللغة العربية أو ابتداء وضع...»

وأما الاشتقاق من العامي فمثاله «تكشخن»:

لَمْ يُسَوِّدْ وَجْهَ الْوَصَالِ بوشم الحب حتى تكشخن العشاق
وتكشخن كلمة عامية لا تعرفها العرب. وإنما حملت على القياس، ولعل الصواب فيها «تكشخ» كما يقول المعري؛ وهي مستعملة في عاميتنا التونسية. وقد سوغ ذلك بأمثلة مثل «تفعل» من سكران، فالوجه «تسكر». وأما مثل تسكرن وتعطشن من العطشان فمعدوم قليل بعبارته. وما نخلص إليه أن بعض هذه الاشتقاقات كان مأنوسا قريب المأخذ يقدر لذة الأذن ومتعة السمع، فتقبلته الذائقة. وربما تفاوت بعضها، وكان ميزانها غير مستقر وباده المتقبل بما لا عهد له به، فاعترض عليه أو صرفه إلى أصل غير مرجوح. وهذا مما يفسر تعدد مناحي القول في هذه الاشتقاقات واضطراب الرواية في شواهد كثيرة من الشعر العربي. والأمر لا يتعلق بـ«واقعية» ينشدها الشاعر القديم، وإنما بـ«قصور لغوي» يجعل الشاعر يطرح الكلام بعضه على بعض، وينأى «التهجين»، أو «الاشتقاق»، أو «الدخيل» حتى يظفر بضالته من الإيقاع أو من التجنيس والتطبيق وما إليهما.

كاتب تونس

كلمات مفتاحية

منصف الوهابي

اللغة العربية

منصف الوهابي



الترك تعليقاً

أن يتم نشر عنوان بريدك الإلكتروني. الحقوق الإلزامية مشاع إليها *

القضية:

الاسم *

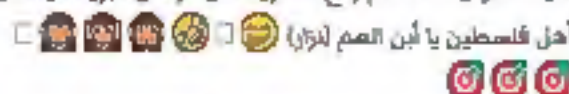
البريد الإلكتروني *

| | |
|--|--|
| | |
| | |

أحمد بن محمد بن أحمد

S.S. Abdullah
هاتف: 10، 20 26، الفاكس: 10 29، ص

أُعيد الصلابة، لهذا تم رفع (التشوية) عن الوثائق البريطانية الآن، لتجيب شجاعة وبسالة



«ولائق أمنه اختياره برخطانية رفعت عنها السرية.»

١- جميع المعارك التي خاضها الفلسطينيون أثناء النكبة انصروا فيها، ولكن ذخيرتهم كانت تنفذ من بين أيديهم، أو يندفع الجيش البريطاني لينتقد إسرائيليين محاصرين، فينقلب الوضع.

2. الأماكن التي سيطر عليها الفلسطينيين، والأسلحة التي استولوا عليها من مخلفات الجيش الإسرائيلي تمت مصادرتها من قبل جيش الإنقاذ الذي كان يتسحب من المناطقة، لمأخذها الأسلحة، بكميات كبيرة.

3. النكبة لم تحدث يوم 15-5-1948، بل بدأت مع منتصف عام 1947، وانتهت بتوقيع معاهدة رودس عام 1949.

في النهاية بدأوا بجمع المعلومات والتخطيط للاحتلال فلسطين (أشغالنا) منذ أواسط العشرينيات، وفي نهاية عام 1933، كان لديهم سجلات لكل فرد وكل شجرة وكل حاتوت وكل مزارع وكل بئر وكل غنمة وحمار يملكه الفلسطينيون.

5- أول عمل قامت به إسرائيل بعد الاستيلاء على فلسطين 1948، هو مصادرة المكتبات الشخصية التي كانت في البيوت المهجورة.

رد

S.S.Abdullah مارس 15، 2025 الساعة 10:21 ص



6- الحاضرة التي كانت تعيشها المدن الفلسطينية قبل النكبة هائلة، فقد كان لدينا 28 مجلة أدبية، ودور سينما، ومكتبات عامة، ومسارح، وصحف، وإذاعة، ومقاول، ومباني بمعمار مذهل، هذه كانت سمة الأرض التي بنا شعب، فكل هذا جاء وحده مع المطر.

7- لم يكن اسم إسرائيل يرد في الأخبار ولا في الدوريات والصحف، حتى في وعد بلغور، كان اسم هذه البلاد كما هو الآن - فلسطين - حتى في الأدبيات الصهيونية الميكرة.

8- القرى الفلسطينية التي فاقت 500 قرية، لم يهجرها الصهاينة فقط، بل دمرها بالمعنى الحرفي للكلمة، لم يتركوا أثراً فيها إلا ما تسوه مصادفة، وكانوا يقصدون بذلك أن يمر الوقت ويتم نسيان تلك القرى من التاريخ.

9- بريطانيا لم تعط وعد بلغور فقط بل تسامحت مع صهاينة قتلوا جنودها أيضاً، وسمحت بدخول اليهود من أوروبا إلى فلسطين، واعتقلت كل فلسطيني لديه سكين، في حين أن للصهاينة امتلاكوا مضائق أسلحة تحت الأرض يعلم يريضايا العظيم.

10- لقد نجح إضراب عام 1936 وكاد يُفشل مخطط إقامة دولة إسرائيل لو لا تدخل أصدقاءنا وعلى رأسهم الملك سعود -

11- لقد كانت الهدنة بمثابة نفخ الروح للوجود الإسرائيلي وقد سمحت اطراف عربية لتثبيتها وعلى رأسها حكومة مصر والأردن -

رد

S.S.Abdullah مارس 10، 2025 الساعة 10:42 ص



أما المحتوى الفكري (البروتستانت) والذي تسميه الدين الجديد وليس له أية علاقة بالمسيحية، فهو مزيج من اليهودية المزورة والمسيحية المزورة ويعتبرون اليهودية والمسيحية دين واحد نزل على مرحلتين العهد القديم والعهد الجديد ويكملان بعضهما البعض ويطلبون الكتابين في كتاب واحد تحت مسمى (العهد القديم والعهد الجديد)، ويظهر البروتستانت التصالح اليهودي المسيحي، فقد أعفى اليهود من دم المسيح ، والآن في الكنائس يدعون لإسرائيل ويجمعون التبرعات لدولة الكيان ويفرضون على الحكومة الأمريكية مساندة إسرائيل لتبقى تمهيداً لعودة المسيح. فقد تم تزوير هذا الدين الجديد (البروتستانت) من أخبار اليهود بأن المسيح سيعود وهناك شروط لعودته وهي وجود دولة لليهود في فلسطين ووجود الهيكل فيها وبدون تحقيق هذه الشروط لن يعود المسيح.

رد

S.S.Abdullah مارس 10, 2025 الساعة 10:42 من



وهذا التيار في أمريكا يسمى باليمين المتطرف وكذلك بالصهيونية المسيحية. وبشكل أكثر من 150 مليون أمريكي متخربون في هذا التيار والمحبر السياسي عليهم هو الحزب الجمهوري كمكون سياسي أول، إذ وصل من أقطاب هذا التيار إلى صدة الحكم (رونالد ريغان) و (جورج بوش) و (جورج بوش الابن) الذي بشر في قزوه للعراق بعودة الحروب الصليبية إلى الشرق من جديد، وكذلك (رونالد ترامب) والذي اعترف بالقدس كعاصمة للكيان لمهيداً لإنشاء الهيكل المزعوم.

أما المكون الثاني وهو الحزب الديمقراطي والذي انشق عام 1828م عن الحزب الجمهوري الديمقراطي الذي أنشأ بعد الاستقلال في العام 1776م وبهذا الفصل الماسونيون من المسيحيين الصهاينة، ويعتبر الحزب الديمقراطي أحد أفرات الحركة الماسونية والتي تشكلت في أوروبا عام 1636م، وهذه الحركة تعتبر نفسها فائدة للعالم ولدعو إلى إعادة هندسة العالم على قياستها وتتخذ شعاراً لها المتقلة والزوجة وكلمة ماسونية تعني التناؤون أي إعادة بناء العالم وقيادته ولطويته تمصالحهم. هذه الحركة علمانية لا تؤمن بدين وذات عقيدة استعمارية.

رد

S.S.Abdullah مارس 30, 2025 الساعة 10:44 من



لم يكن ناهليون حالة شاذة في مشهد الثورة الفرنسية، بل هذه هي طبيعة التنظيم الماسوني، فقد قامت فرنسا عام 1830م باحتلال الجزائر ولمدة 132 عام دفعت الجزائر الملايين من خيرة أبنائها شهداء من أجل الاستقلال. الحزب الديمقراطي الأمريكي هو حزب ماسوني بهتياز وهو الأكثر تشدداً في نشر العولمة وتتميط للعالم حسب النموذج الأمريكي، وقيادة العالم وإعادة تشكيله وبناءه حسب الفلسفة الماسونية، وتفضيل الفرد كمحور للمجتمع، وإلغاء القوميات واللغات والثقافات والديانات والخصوصيات الشعوب وإعادة الإنسان في سلوكه إلى الإنسان الأول (إنسان الغاب) تحت ما يسمى الديمقراطية وحقوق الإنسان. ويندرج تحت هذا المفهوم إجازة الإجهاض وتشريع زواج المثليين (الشولذ) والسماح بتعاطي المخدرات قانونياً.

هذا الحزب الديمقراطي ماسوني الفكر استعماري التطبيقي يرى في وجود الكيان الصهيوني امتداداً استعمارياً له وقاعدة عسكرية متقدمة لمشروعه الاستعماري في الشرق.

أين نحن العرب من هذين الحزبين ؟

رد

S.S.Abdullah مارس 18, 2025 الساعة 10:44 من



الحزب الجمهوري يرى وجود إسرائيل ودعمها وتقويتها وبالقائها بالمرطاً دينياً لعودة المسيح.

والحزب الديمقراطي يرى وجود إسرائيل ودعمها ويقامها وتفوقها شرعاً استعمارياً
للتعبد والهيمنة الأمريكية وقرض العولمة على شعوب العالم والمسيطرة على منابع
النقط والروايات المتطرفة وطرق التجارة الدولية.
لذلك، فتحن على عداء عبادي وتاريخي مع هذين الحزبين بالرغم من الخلاف الظاهر
بينهما، وكل منهما عدو للعرب والمسلمين ومناهض لوحدتهم وداعم رئيسي
للمشروع الصهيوني، ومن يعول على أحد الحزبين فإنه يتبع وهم السريـلـيـi

اشترك في قائمتنا البريدية

اشترك

أدخل البريد الإلكتروني *

About us / حولنا

Advertise with us / أعلن معنا

أرشفة النسخة المطبوعة

أرشفة PDF

النسخة المطبوعة

سياسة

صحافة

مقالات

تحقيقات

ثقافة

منوعات

لايف ستايل

اقتصاد

رياضة

وسائل

الأسبوعي

جميع الحقوق محفوظة © 2025 صحيفة القدس العربي

جميع الحقوق محفوظة